

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Univerzita Palackého v Olomouci – Filosofická fakulta

Autor práce: Eliška ŽIDOVÁ

Název práce: Abreviaturas en los mensajes de texto

Autor posudku: Mgr. Petr Šlechta

oponent práce*

V hodnocení využijte slovní vyjádření s respektováním charakteru a zaměření práce (filosofické, historické ...)

Body

0-4

1 Aktuálnost problematiky, originalita práce, společenská potřeba práce...

3

Téma je originální, velká část práce (až po str. 38) je ale pouze kompilací. Autorka mohla zejména v teoretické části zaujmout mnohem aktuálnější stanovisko.

2 Úroveň a kvalita teoretické části práce (přehled poznatků). Samostatnost zpracování, vhled autora do problematiky, literární prameny, využití databází, zahraniční literatury...

2

Teoretická část práce je z mého pohledu zbytečně rozsáhlá, některé „informace“ by bylo možné vynechat a raději jednoduše a jasně mluvit k věci (např. celá kapitola 3 by se pro potřeby této práce dala shrnout do jednoho odstavce nebo úplně vynechat, kapitola 4 podobně).

Použitá literatura (zejm. od D. Crystala) je adekvátní, nelze na ni však lpět na 100 %, jelikož v daném oboru je vývoj nesmírně rychlý a tyto publikace zastarávají.

Doporučuji se vyhybat vágním, nepodloženým nebo nepodložitelným tvrzením. Autorka např. tvrdí, že psát zprávy je levnější než volat. Není to úplně pravda, z formulace není jasné, o jaký typ zpráv jde, navíc jsou dnes čím dál tím častější neomezené tarify; aplikace typu Whatsapp, Viber umožňují volat „zdarma“; kdybychom porovnávali skutečné množství přenesených informací v čase, volání by zřejmě vedlo... Podobně nepovažujeme za nutné v této práci uvádět někdy až naivní komentáře typu „Casi parece que una persona tiene que estar siempre en línea.“ (str. 9), „En español hay muchas abreviaturas.“ (str. 15), „La lengua checa es muy distinta de la lengua española, es decir, cada lengua es diferente.“ (str. 20) a mnoho dalších, které nic podstatného nepřinášejí.

Autorka v teoretické části místy bezhlavě opisuje nebo popisuje to, co pochází z pohledu těchto „nových“ technologií z pravěku nebo není úplně relevantní; např. na str. 9 – je textová zpráva opravdu vždy asynchronní? Co když si prostě chatujeme přes Whatsapp v reálném čase? Pokud nemám opravdu velmi zánovní model telefonu, může mít SMS jen 160 znaků? Mimochodem např. ve Španělsku již služba SMS slouží prakticky jen k zaslání informací od operátora, přístupových hesel, atd., běžní uživatelé ji přestali ke komunikaci využívat. Skutečně jsou bubliny u iPhonů dnes ještě tak „radikální“ řešení? „Hay que omitir signos diacríticos“ – to také již dávno není pravda. Termín textese, slanguese jsou anglické; mnohem zajímavější by bylo také uvést, jak se tento fenomén nazývá v češtině a ve španělštině (pokud se nějak nazývá). Přílohu 1 bylo možné s klidem úplně vynechat.

Nelze souhlasit s tvrzením na str. 20, že způsoby obohacování jazyka jsou v češtině úplně jiné než ve španělštině. Principy bychom našli podobné, lišila by se však jejich produktivita. Atd.

3 Formulace cílů a záměrů práce, případně výzkumných otázek, hypotéz...

4

Cíle práce jsou jasně formulovány.

4 Metodika práce, využití adekvátních metod a technik zpracování (výzkumných, statistických, jiných)...

4

Metodika práce je adekvátní cíli.

5 Zpracování výsledků práce, interpretace výsledků...

4

Odpovídající.

6 Diskuse práce, závěry práce, teoretický a praktický přínos práce...

4

7 Formální zpracování práce, jazyková a stylistická úroveň, rozsah práce, grafická úprava práce, dodržení publikační normy...

4

Graficky, typograficky a ortograficky práce vysoce převyšuje průměr. Ve stylu se projevují občasné jazykové neobratnosti či přílišná orálnost, které jsou důsledkem úrovně španělštiny jako cizího jazyka.

Závažné gramatické či jiné chyby a překlady jsou výjimkou, pouze upozorňuji na:

- Muchas áreas, sobre todo los tecnológicos (str. 7)

- zde zřejmě něco chybí „la lengua es generalmente más reservada que la lengua hablada“ (str. 10)

8 Celkové hodnocení práce a její specifika, nové trendy... *Spolupráce, iniciativa a zájem autora o kvalitní zpracování, spoluúčast na výzkumných, rozvojových projektech (vedoucí práce)...*

3

Práce vyniká pečlivým zpracováním a svou analytickou částí.

**Poznámky,
doplňky
posuzovatele:**

**Otázky k
obhajobě:**

Jsou nějaké další objektivní důvody (kromě úspory místa, peněz a času), které nahrávají používání zvláštního jazyka v krátkých zprávách?

Které ze zkratk v tabulce na str. 24 můžeme v češtině považovat za perspektivní neologismy (tj. jsou produktivní)?

Jaké nevýhody skýtá použitá metodologie? (Jsou získané texty autentické?)

Hodnocení celkem:

Body
celkem

28

Práci doporučuji

Návrh klasifikace práce:

B

Datum:

14. 5. 2015

Podpis:

Petr Šedha

** nehodící se vymažte nebo škrtněte*